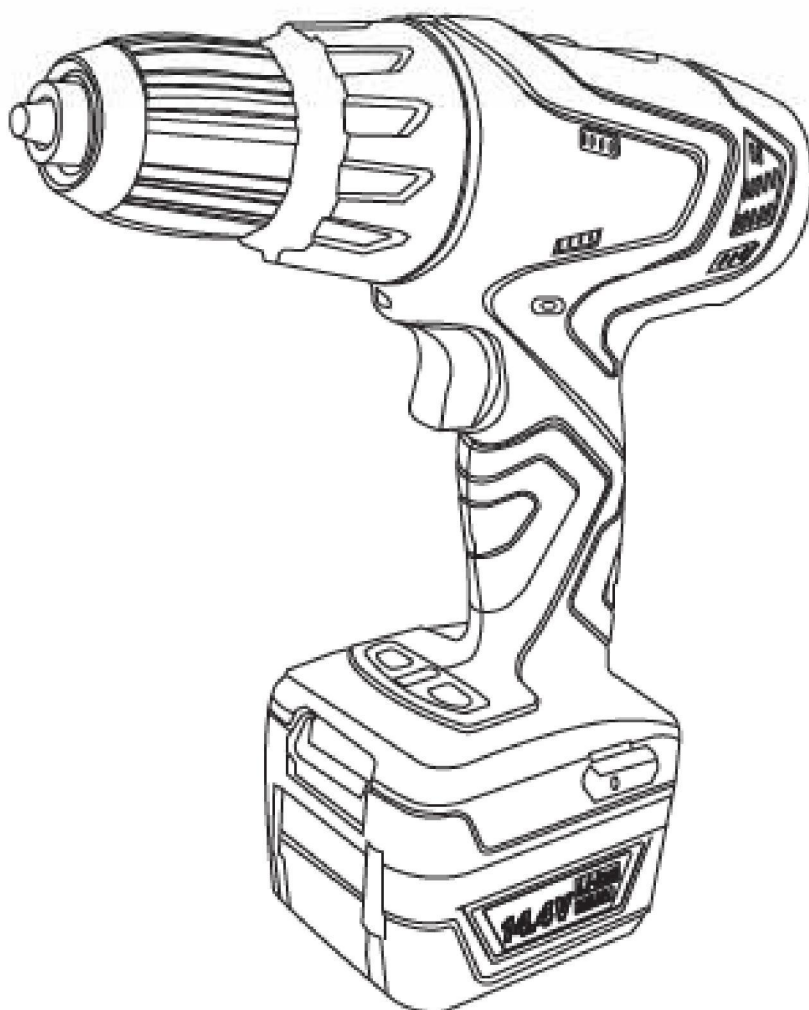


 **FELISATTI**

Машина ручная электрическая сверлильная аккумуляторная

(RU) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И
ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

CE



DC10/14,4L2

Чтобы **исключить** риск
травматизма,
пользователь должен
прочитать данную
инструкцию по
эксплуатации

Необходимо прочитать инструкцию по эксплуатации, прежде чем впервые включать электроинструмент. Всегда сохраняйте инструкцию по эксплуатации вместе с электроинструментом. Передавая электроинструмент другим пользователям, проверьте наличие инструкции по эксплуатации.

Содержание

1. Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом	3
2. Специальные меры безопасности и предосторожности	5
3. Спецификации и список комплектующих	7
4. Описание функций и применений	8
5. Проверка перед использованием	9
6. Инструкции по работе	10
7. Техобслуживание	15

[Примечание]

Поскольку наши инженеры постоянно ведут исследования и разработки по улучшению качества продукции, **конструкция наших моделей может изменяться без предварительного уведомления.**

Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментом



ВНИМАНИЕ! Прочтите все предупреждения и указания мер безопасности и все инструкции. Невыполнение предупреждений и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и (или) серьезным повреждениям. Сохраните все предупреждения и инструкции для того, чтобы можно было обращаться к ним в дальнейшем.

Термин “электрическая машина” используется для обозначения Вашей машины с электрическим приводом, работающим от электросети (снабженного шнуром) или машины с электрическим приводом, работающим от аккумуляторных батарей.

1) Безопасность рабочего места

- a) Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте его хорошее освещение. Если рабочее место загромождено или плохо освещено, это может привести к несчастным случаям.
- b) Не следует эксплуатировать электрические машины во взрывоопасной среде (например, в присутствии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли). Машины с электрическим приводом являются источником искр, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- c) Не подпускайте детей и посторонних лиц к электрической машине в процессе её работы. Отвлечение внимания может привести Вас к потере контроля.

2) Электрическая безопасность

- a) Штепсельные вилки зарядных устройств должны подходить под розетки. Никогда не изменяйте штепсельную вилку каким-либо образом. Использование оригинальных вилок и соответствующих розеток уменьшит риск поражения электрическим током.
- b) Не допускайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими, как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Существует повышенный риск поражения электрическим током, если Ваше тело заземлено.
- c) Не подвергайте электрические машины воздействию дождя и не держите их во влажных условиях. Вода, попадая в электрическую машину, увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) Обращайтесь аккуратно со шнуром. Никогда не используйте шнур для переноса, перетаскивания зарядного устройства и вытаскивания вилки из розетки. Исключите воздействие на шнур тепла, масла, острых кромок или движущихся частей. Поврежденные или скрученные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.
- e) Если нельзя избежать эксплуатации электрической машины во влажных условиях, используйте источник питания, снабженный устройством защитного отключения (УЗО). Использование УЗО уменьшает риск поражения электротоком.

3) Личная безопасность

- a) Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электрических машин.
Не пользуйтесь электрическими машинами, если Вы устали, находитесь под действием наркотических средств, алкоголя или лекарственных препаратов. Кратковременная потеря концентрации внимания при эксплуатации электрических машин может привести к серьезным повреждениям.

- b) Пользуйтесь индивидуальными защитными средствами. Всегда надевайте средства для защиты глаз. Защитные средства – такие, как маски, предохраняющие от пыли, обувь, предохраняющая от скольжения, каска или средства защиты ушей, используемые в соответствующих условиях – уменьшат опасность получения повреждений.
- c) Не допускайте случайного включения машин. Обеспечьте, чтобы выключатель находился в положении “Отключено” при установке аккумуляторной батареи и переноске машин. Если при переноске машины палец находится на выключателе это может привести к несчастному случаю.
- d) Перед включением машины удалите все регулировочные и гаечные ключи. Ключ, оставленный вблизи вращающихся частей машины, может привести к травмированию оператора.
- e) При работе не пытайтесь дотянуться до чего-либо, всегда сохраняйте устойчивое положение. Это позволит обеспечить лучший контроль над машиной в неожиданных ситуациях.
- f) Одевайтесь надлежащим образом. Не носите свободной одежды или ювелирных изделий. Не приближайте свои волосы, одежду и перчатки к движущимся частям машины. Свободная одежда, ювелирные изделия и длинные волосы могут попасть в движущиеся части.
- g) Если предусмотрены средства для подсоединения к оборудованию для отсоса и сбора пыли, обеспечьте их надлежащее присоединение и эксплуатацию. Сбор пыли может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и уход за электрической машиной.

- a) Не перегружайте электрическую машину. Используйте электрическую машину соответствующего назначения для выполнения необходимой Вам работы. Лучше и безопаснее выполнять электрической машиной ту работу, на которую она рассчитана.
- b) Не используйте электрическую машину, если её выключатель неисправен (не включает или не выключает). Любая электрическая машина, которая не может управляться с помощью выключателя, представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) Отсоединить вилку от источника питания и (или) аккумуляторную батарею от электрической машины перед выполнением каких-либо регулировок, замены принадлежностей или помещения её на хранение. Подобные превентивные меры безопасности уменьшают риск случайного включения машин.
- d) Храните неработающую машину в месте, недоступном для детей, и не разрешайте лицам, не знакомым с машиной или данной инструкцией, пользоваться машиной. Электрические машины представляют опасность в руках неквалифицированных пользователей.
- e) Обеспечьте техническое обслуживание электрических машин. Проверьте машину на предмет правильности соединения и закрепления движущихся частей, поломки деталей и иных несоответствий, которые могут повлиять на работу машины. В случае неисправности отремонтируйте машину перед использованием. Часто несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания машины.
- f) Храните режущие инструменты в заточенном и чистом состоянии. Режущие инструменты с острыми кромками, обслуживаемые надлежащим образом, реже заклинивают, ими легче управлять.
- g) Используйте электрические машины, приспособления, инструменты и пр. в соответствии с данной инструкцией с учетом условий и характера выполняемой работы. Использование машины для выполнения операций, на которые она не рассчитана, может создать опасную ситуацию.

5) Обслуживание.

- a) Ваша машина должна обслуживаться квалифицированным персоналом, использующим только оригинальные запасные части. Это обеспечит безопасность машины.

Специальные меры безопасности и предосторожности

- a) При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку, держите электрическую машину за изолированные ручки. Контакт с находящейся под напряжением проводкой может привести к поражению электрическим током.
- b) Применяйте соответствующие металлоискатели для нахождения скрытых систем снабжения или обращайтесь за справкой в местное предприятие коммунального обслуживания. Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба.
- c) При заклинивании рабочего инструмента немедленно выключить электрическую машину. Рабочий инструмент заедает:
 - при перегрузке электрической машины или
 - при перекашивании обрабатываемой детали.
- d) Держите крепко электрическую машину в руках. При заворачивании/отворачивании винтов/шурупов могут кратковременно возникать высокие реактивные моменты.
- e) Крепление заготовки. Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- f) Только после полной остановки электрической машины ее можно выпускать из рук. Рабочий инструмент может закусить, и это может привести к потере контроля над машиной.
- g) Предотвращайте непреднамеренное включение. Ношение электрической машины с пальцем на клавише выключателя может привести к несчастному случаю. **ПОМНИТЕ:** машина имеет автономный источник питания и поэтому всегда готова к работе. Избегайте случайных нажатий на клавишу выключателя – это может привести к травмам и иным повреждениям.
- h) Не вскрывайте аккумулятор. При этом возникает опасность короткого замыкания.
- i) Защищайте аккумулятор от воздействия высоких температур, сильного солнца и огня. Может возникнуть опасность взрыва.
- j) При повреждении и ненадлежащем использовании аккумулятора может выделиться газ. Обеспечьте приток свежего воздуха и при возникновении жалоб обратитесь к врачу. Газы могут вызвать раздражение дыхательных путей.
- k) При неправильном использовании из аккумулятора может потечь жидкость. Избегайте соприкосновения с ней. При случайном контакте промыть водой с мылом места контакта. Если эта жидкость попадет в глаза, то дополнительно обратитесь за помощью к врачу. Вытекающая аккумуляторная жидкость может привести к раздражению кожи или к ожогам.
- l) Заряжайте аккумуляторы только в зарядных устройствах, рекомендуемых изготовителем. Зарядное устройство, предусмотренное для определенного вида аккумуляторов, может привести к пожарной опасности при использовании его с другими аккумуляторами.
- m) Применяйте в машинах только предусмотренные для этого аккумуляторы. Использование других аккумуляторов может привести к травмам и пожарной опасности.

Расшифровка символов и значков на инструменте, относящихся к безопасности его использования



Надевайте очки



Надевайте защитный шлем



Надевайте защитные наушники



Надевайте защитные перчатки



Утилизируйте отходы



Температура батареи выше 50 °C приводит к повреждениям



Не бросайте батарею в огонь



Не выбрасывайте батареи вместе с обычным мусором.

V - Напряжение, В

— - Постоянный ток

- Только вращение

- II класс защиты

n_0 - Скорость без нагрузки

/min - Число оборотов или возвратно-поступательных движений в минуту

~ - Переменный ток

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем, что машины ручные электрические аккумуляторные, соответствуют техническому регламенту РФ "О безопасности машин и оборудования".

Jordi Carbonell

Santiago López




ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ ЕС

Мы заявляем, что данные изделия удовлетворяют требованиям стандартов EN 60745-1, EN 60745-2-5, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2 и EN 61000-3-3 (Категория II) в соответствии с директивами 2006/95/EC, 2006/42/EC, 2004/108/EC.

3 Спецификации и список комплектующих

1. Спецификации

Поз	Модель	DC10/14,4L2	
Инструмент	Номинальное постоянное напряжение [В]	14.4	
	Скорость без нагрузки [/ мин]	1-я передача	0-450
		2-я передача	0-1450
	Диаметр патрона [мм]	0.8-10	
	Масса (без батареи) [кг]	1	
	Максимальный Диаметр [в мм]	Сталь	10
		Древесина	20
Шуруп для дерева		10	
Батарея	Модель	BL14407	
	Постоянное напряжение [В]	14.4	
	Емкость [мА*ч]	1500	
	Масса [кг]	0.3	
Зарядное устройство	Входное переменное напряжение [В]	220-240 V	
	Частота переменного напряжения [Гц]	50 / 60	
	Постоянное выходное напряжение [В]	14.4-18	
	Ток зарядки [А]	3.0	
	Время зарядки [мин]	35	
	Масса [кг]	0.6	
	Класс безопасности		

2. Список комплектующих

Пластиковый кейс	1EA
Батарея	1 или 2EA
Зарядное устройство	1EA
Инструкция по эксплуатации	1EA

4 Описание функций и применений

1. Описание функций

• DC10/14,4L2 •



•Зарядное устройство•



•Батарея•



2. Применения

Режим сверления :

Для сверления древесины, металлов, пластмасс или других материалов.

5 Проверка перед использованием

1. Источник питания

- Проверьте напряжение в сети и напряжение питания. Напряжение источника питания должно соответствовать значению, указанному на шильдике зарядного устройства.
- Убедитесь в том, что номинальные напряжения электродрели и батареи одинаковы. Если номинальное напряжение батареи выше напряжения электродрели, двигатель может повредиться в результате перегрева.

2. Подключение батареи

Прежде чем работать с инструментом убедитесь, что батарея подключена правильно.



Прежде чем приступать к работе, убедитесь в том, что батарея плотно входит в корпус инструмента. Если батарея установлен неплотно, она может выпасть во время работы и травмировать ногу, если она упадет на нее.

3. Полярность батареи

Неправильная полярность подключения батареи может повредить выключатель. Кроме того, обратное направление вращения двигателя может привести к опасной ситуации.

4. Пробный пуск

Перед началом работы наденьте защитные приспособления (очки, шлем, наушники, перчатки) и удерживайте инструмент в положении, в котором удобно контролировать его работу.



6 Инструкции по работе

1. Порядок зарядки батареи

- (1) Вставьте штепсель зарядного устройства в розетку, при этом индикаторная лампочка зарядки должна поочередно мигать зеленым, красным и желтым цветом в течение одной секунды. После этого устройство зарядки аккумуляторной батареи переходит в режим ожидания.
- (2) Вставьте батарею в зарядное устройство, соблюдая полярность, при этом сразу начинается зарядка.

Новая батарея будет работать надлежащим образом после пяти циклов зарядки и разрядки. Для нормальной работы батареи, которая долго не использовалась, зарядите и разрядите ее два-три раза.

- (3) Когда время работы батареи заметно уменьшается, хотя она и была полностью заряжена, это означает, что срок службы батареи завершается. Сразу же замените такую батарею.

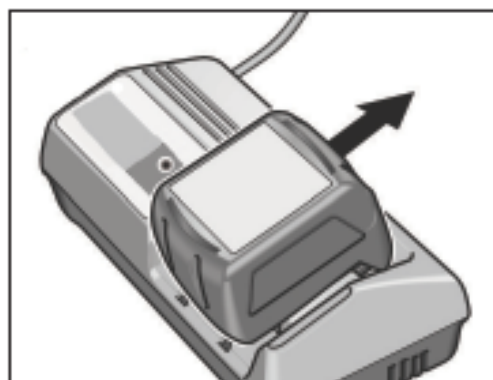


Соблюдайте осторожность, чтобы не закоротить клеммы батареи. Короткое замыкание клемм может привести к воспламенению или к взрыву и вызвать серьезные телесные повреждения.

2. Процесс зарядки

Используйте только специальную батарею и зарядное устройство. В противном случае батарея и зарядное устройство могут быть повреждены в результате неправильного заряда, перегрева, воспламенения или взрыва.

- 1) Индикация зарядки
 - Зеленый мигает : Перед зарядкой
 - Красный светится : При зарядке
 - Зеленый светится : Зарядка закончена
 - Красный мигает : Ожидание при перегреве
(Батарея перегрелась)
 - Желтый мигает : Зарядка невозможна



Не забудьте отключить зарядное устройство по завершении зарядки.

- 2) Если попытаться заряжать нагретую батарею сразу после ее использования или зарядки, индикатор будет мигать красным цветом (ожидание при перегреве). После охлаждения индикатор переключается на свечение красным цветом и начинается зарядка.
- 3) Данное зарядное устройство регистрирует состояние заряда и переходит в режим слабой подзарядки, когда батарея заряжена почти полностью, и доводит ее до полного заряда.

3. Установка и удаление батареи

1) Установка

- Поставьте переключатель направления вращения в среднее (заблокированное) положение.
- Вставьте заряженную батарею в паз под рукояткой, пока она не защелкнется в нужном положении.

2) Удаление

- Нажмите на кнопку фиксатора батареи и извлеките ее из паза.

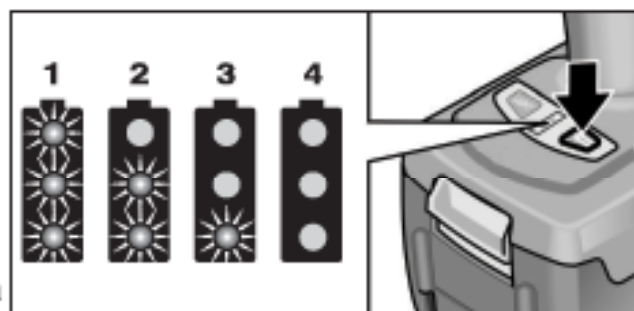


Обязательно ставьте переключатель направления вращения в среднее положение при установке или зарядке батареи, при переноске или хранении инструмента.

4. Состояние заряда батареи

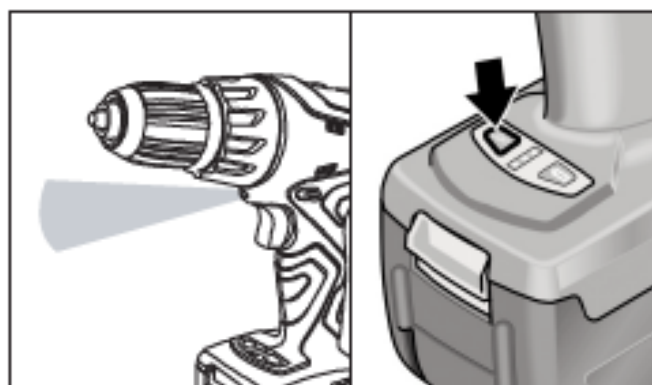
- Состояние заряда батареи можно проверить по светодиодному индикатору, нажав кнопку проверки состояния заряда.

- 1 = Батарея заряжена на 70 - 100%
- 2 = Батарея заряжена на 30 - 69%
- 3 = Батарея заряжена менее чем на 30%
- 4 = Батарея не заряжена или неисправна



5. Рабочий фонарь

- 1) Удобно использовать функцию рабочей подсветки при работе в темном месте.
- 2) Нажмите кнопку подсветки со стрелкой для включения рабочего фонаря и повторно нажмите ее для отключения фонаря.



Рабочий фонарь автоматически отключится через 10 минут после включения.

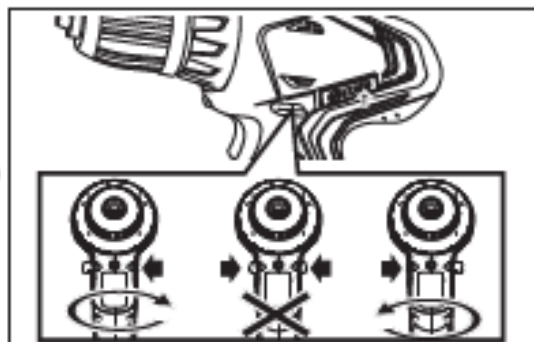
6. Изменение направления вращения

Переключение направления вращения можно выполнять только при выключенном инструменте.
Переключение направления вращения при работающем инструменте может повредить его

L (вращение влево) : Против часовой стрелки
(для ослабления винта)

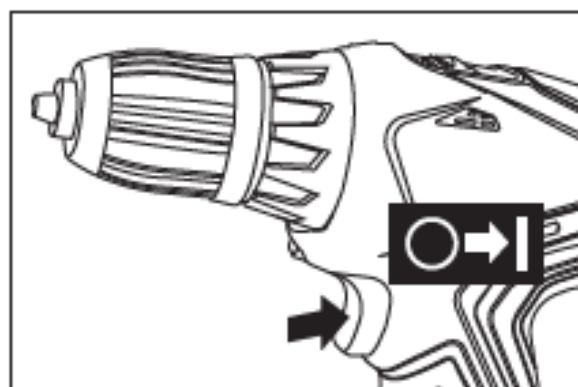
R (вращение вправо) : По часовой стрелке
(для закручивания винта, сверления)

Нейтральное : Блокировка вращения
(для замены сверла)



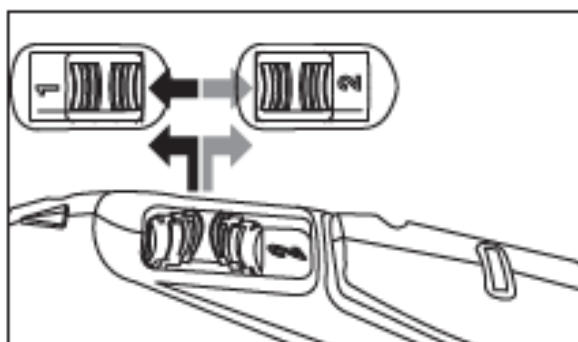
7. Регулировка скорости

- 1) Нажмите выключатель
Выключатель электроинструмента позволяет плавно повышать скорость вращения до максимума.



- 2) Установите положение переключателя выбора скорости

- 1: Низкая скорость, высокий момент
- 2: Высокая скорость, низкий момент



Не переключайте направление вращения, пока инструмент полностью не остановится.

8. Установка момента

1) Завинчивание

- Выбор одного из пяти диапазонов силы (момента затяжки) осуществляется к ольцом регулировки.

1

диапазон низкого момента - при работе с мелкими винтами, или с мягким рабочим материалом,

25

диапазон высокого момента - при работе с крупными винтами, или с твердым рабочим материалом.

- Когда инструмент набирает заданный момент затяжки, срабатывает предохранительный храповик перегрузки, сохраняя заданный момент затяжки инструмента. Следует установить момент затяжки, нужный для конкретного вида работы.

2) Сверление

- Установите кольцо регулировки момента в положение для сверления, ()

Если сверло будет заблокировано из-за перегрузки при работе в режиме сверления, немедленно отпустите выключатель и освободите сверло. Если сверло будет зажато длительное время при включенном инструменте, двигатель может перегреться и повредиться.

- Выключатель имеет функцию торможения. При отпуске выключателя он резко затормозит двигатель. Кроме того, вращение по инерции будет остановлено. Это очень удобно при закрутке шурупов в мягкий материал.

Автоматическая блокировка шпинделя

Если выключатель не нажат, шпиндель дрели блокируется.

Это делает возможной быструю замену инструмента в патроне дрели.

10. Шумы и вибрации

Измеренные значения находятся в соответствии со стандартом EN 60745

Электроинструмент		DC10/14,4L2
Эквивалентный уровень звуковой мощности (LWA) [дБ(A)]		88
Эквивалентный уровень звукового давления (LPA) [дБ(A)]		77
Неопределенность (K) [дБ(A)]		3

2) Оператор должен надевать средства защиты органов слуха.

3) Уровни вибрации

Суммарные значения вибраций (векторная сумма по трем осям) определены в соответствии со стандартом EN 60745

Электроинструмент		DC10/14,4L2
Режим дрели	Уровень вибрации (a_h) [m/s^2]	2.5
	Неопределенность (K) [m/s^2]	1.5

4) Заключительная информация

- Заявленное суммарное значение уровня вибрации измерялось в соответствии со стандартным методом испытаний, приведенным в стандарте EN 60745, и может использоваться для сравнения одного инструмента с другим.
- Заявленный суммарный уровень вибрации может также использоваться для предварительной оценки степени воздействия.

5) Предупреждение

- Уровень вибрации при реальном использовании инструмента может отличаться от заявленного суммарного значения в зависимости от способа использования инструмента.
- Определите дополнительные меры защиты оператора, исходя из оценки уровня воздействия в реальных условиях эксплуатации, принимая во внимание все этапы рабочего цикла, такие как время, в течение которого инструмент выключен, когда он работает на холостом ходу, а также время переключения.

7 Техобслуживание

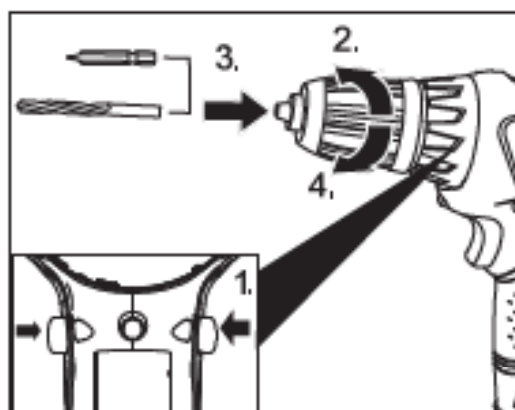
Для безопасной работы всегда содержите инструмент и вентиляционные отверстия в чистоте.

1. Смена инструмента

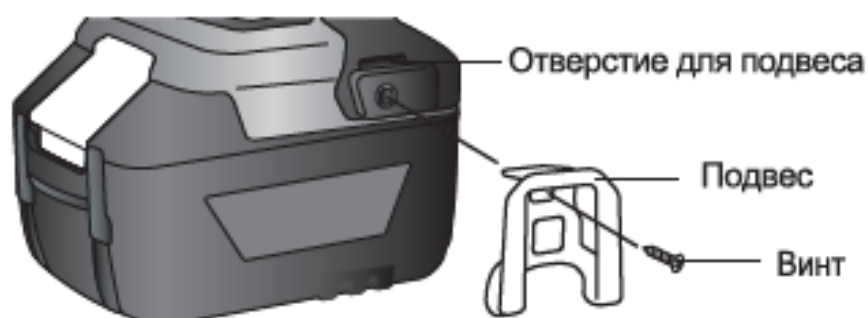


Перед сменой инструмента необходимо вынуть аккумуляторную батарею из корпуса электродрели, или установить переключатель направления вращения в нейтральное положение (блокировка).

- Держите инструмент одной рукой и поворачивайте зажимной патрон другой рукой.
- Чтобы открыть патрон, поворачивайте его против часовой стрелки.
- Чтобы зажать патрон, поворачивайте его по часовой стрелке.
- Вставьте инструмент.
- Полностью зажмите патрон.
- Сделайте пробный прогон, чтобы убедиться в том, что инструмент зажат по центру.



2. Использование подвеса



Вы можете переносить инструмент подвешенным на пояском ремне. При этом подвес можно установить как с правой, так и с левой стороны с помощью крепежного винта. Используя подвес, будьте внимательны, чтобы инструмент не упал. Можно снять подвес, выкрутив винт.

При использовании подвеса будьте внимательны, чтобы инструмент не упал, поскольку это может привести к несчастному случаю. Ненадлежащая установка подвеса может привести к травме.

3. Защита окружающей среды

Инструмент и его принадлежности содержат много вторсырья и пластика, которые могут повторно использоваться по истечении срока их службы. Поэтому пластиковые детали маркированы по типу материала, чтобы их можно было классифицировать и утилизировать отдельно.



Не выбрасывайте батарею вместе с бытовым мусором, а также в костер или водоем.

4. Что делать в случае нарушения работы инструмента

Для инструмента с креплением шнура питания Y-типа: Если необходима замена шнура питания, она должна производиться изготовителем или его сервисным представителем, в целях безопасности. Пользователям очень опасно осуществлять поиск неисправностей и ремонт инструмента самостоятельно. Обратитесь для этого в ближайший центр послепродажного техобслуживания (или в торговое представительство).

Ремонт должен проводиться квалифицированным специалистом по электротехнике.

**Утилизация старого электрического и электронного оборудования
(Применимо к странам Евросоюза и другим Европейским странам с
системами раздельного сбора отходов)**



Этот символ на изделии или его упаковке указывает на то, что данное изделие нельзя утилизировать как бытовые отходы. Вместо этого, его необходимо направить на соответствующий пункт сбора для утилизации электрического и электронного оборудования. Обеспечив правильную утилизацию этого изделия, вы сможете предотвратить потенциальные негативные последствия для окружающей среды и здоровья людей, которые в противном случае могут произойти из-за ненадлежащей переработки данного изделия. Повторное использование материалов способствует сохранению природных ресурсов. Чтобы получить более подробную информацию об утилизации данного изделия, обратитесь в местное представительство компании, в службу переработки отходов, или в магазин, где вы приобрели изделие.

Interskol Power Tools S.L.
Carretera de Sant Joan de les Abadesses s/n17500 RIPOLL, (Girona), SPAIN
Tel +34972700200
Fax +34972700554